

Contactar

Sarmiento
3627
01161678659 (Mobile)
info@roxanatraducciones.com
.ar

www.linkedin.com/in/roxanaven
%C3%BAtoló (LinkedIn)
roxanatraducciones.com.ar
(Company)

Aptitudes principales

Traducción
interpreting
Traducción jurídica

Languages

Francés (Elementary)
Portugués (Elementary)
Español (Native or Bilingual)

Certifications

Certificate of Appreciation
Certificate of Appreciation

Honors-Awards

Expositora IX Jornadas Nacionales
de la Federación Argentina de
Traductores

Publications

Venutolo, Roxana, EL TRADUCTOR
PÚBLICO Y EL DESEMPEÑO
DE LA LABOR PERICIAL, Temas
de Derecho Civil, Persona y
Patrimonio,

Roxana Venútolo

Traductora Pública de idioma inglés Perito traductora PJN
info@roxanatraducciones.com.ar

Extracto

Profesional con sólida experiencia en el ámbito jurídico, médico, educativo, empresarial y de energías renovables. Orientada al trabajo por objetivos y capacitada para enfrentar situaciones de desafío y superación. Mi objetivo es desarrollar mi carrera profesional y avanzar continuamente en la especialización de las diversas áreas de conocimiento que se encuentran en contacto con mi profesión.

Experiencia

Poder Judicial de la Nación Argentina
Perito Traductora e Intérprete
octubre de 2017 - Present (2 años 10 meses)
Capital Federal

Gedox Medical
Traductora autónoma
enero de 2020 - Present (7 meses)
Buenos Aires, Argentina

Traducción de patentes, certificados de libertad de tránsito y venta libre.
Certificados oficiales para gobierno extranjero.

PROFESSIONAL ENGLISH COMMUNICATION

Co Directora
octubre de 2019 - Present (10 meses)
Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Servicios de traducciones públicas y privadas
Interpretaciones consecutivas y simultáneas en el ámbito público y privado
Capacitación en idioma inglés para el profesional científico y corporativo
Asistencia profesional a extranjeros y nacionales

BUREAUCOM LLC

Traductora freelance
octubre de 2019 - Present (10 meses)
Área de economía y finanzas.

Aldeas Infantiles SOS Argentina
Traductora Freelance
septiembre de 2018 - Present (1 año 11 meses)
Argentina

Traducciones español-inglés/inglés-español. Temáticas: ONG, DD.HH., procesos presupuestarios, de planificación y previsión.

Alejandra S. González (Investigadora y Profesora, UNC, Argentina, CONICET-IDH)
Traductora (especialidad en Historia del arte). Artes visuales. Historia. Sociedad
septiembre de 2018 - Present (1 año 11 meses)
Argentina

clientes
Traductora (área legal: certificados, analíticos, contratos, estatutos, auditorías, patentes)
agosto de 2016 - Present (4 años)
Buenos Aires, Capital federal

cliente particular
Intérprete Autónoma (en Registro Civil, Migraciones)
julio de 2018 - Present (2 años 1 mes)
Buenos Aires, CABA

Baires Insumos Importadora
Traductora/Intérprete
octubre de 2012 - Present (7 años 10 meses)
CABA
informes anuales. mails.entrevistas. presentaciones.

Vostock Capital UK
Logistics Assistant
diciembre de 2019 - diciembre de 2019 (1 mes)
Hotel Panamericano, CABA

Lithium Latin America Congress and Exhibition. 4-5 December 2019

Limonero

Traductora Freelance

abril de 2018 - diciembre de 2019 (1 año 9 meses)

Capital Federal

traducción editorial (field: science)

ArcSkills Kenya (A GEMS Education Group Co)

Traductora Freelance

julio de 2017 - septiembre de 2017 (3 meses)

Dubai, United Arab Emirates

Traducción al español de manuales del docente y fichas de trabajo para alumnos, presentaciones power point, brochures y certificados.

Diagnóstico Médico

Administrativa

2003 - septiembre de 2017 (14 años)

Recoleta

Tipeo, compaginación y entrega de estudios de anatomía patológica.

Coordinación del sector en el área administrativa y médica.

Cumplimiento de las normas de calidad para la administración del sector, así como de las normas de confidencialidad de los estudios y calidad en la atención de pacientes.

Organización de la agenda diaria del jefe directo, optimización en los plazos de entrega de estudios y coordinación con sedes periféricas y prestadores.

Inmunohistoquímica (logística del procedimiento: atención al paciente. autorizaciones y convenios con obras sociales).

Atención a pacientes de habla hispana e inglesa.

cliente particular

Traductora de Especialidad (Medicina)

octubre de 2016 - octubre de 2016 (1 mes)

Recoleta

artículo: los premio Nobel de la ciencia en Argentina (mas de 6000 palabras. sp>en) temario: medicina. historia.

Traductora Freelance

Intérprete Autónoma

enero de 2016 - febrero de 2016 (2 meses)

CABA

Interprete (EN<>SP) 01.2016 Entrevista con el vicegobernador de la provincia Buenos Aires . Casa de Gobierno de la Provincia de Buenos Aires.

Interpretación consecutiva en entrevista entre el Sr. Scott Brown, presidente de Export Grains (empresa dedicada a energías renovables y medio ambiente) y el vicegobernador Dr. Daniel M. Salvador.

Temática: Inversiones, energías renovables, medios de transporte.

Tesina final de la especialización en psiquiatría. Universidad Maimonides

Traductora. Editora. Correctora.

octubre de 2009 - octubre de 2009 (1 mes)

Caba

Tesina del Dr. Javier Farao. " El síndrome confusional agudo en la emergencia psiquiátrica"

Tesina final de la carrera de psiquiatría. Universidad Maimonides

Traductora. Editora. Correctora.

octubre de 2009 - octubre de 2009 (1 mes)

CABA

tesina de la Dra. Cecilia Angélica Rodríguez. "Adherencia terapéutica en el trastorno depresivo mayor"

Servicios Médicos S.A.

Empleada Administrativa

junio de 2001 - marzo de 2002 (10 meses)

CABA

- Atención al público: ABM de afiliados.

- Confección de cartas de presentación al cliente y cartillas médicas. •Atención telefónica al afiliado y prestadores.

Educación

Universidad del Museo Social Argentino

Traductora Pública de Inglés, Traducción e interpretación · (2009 - 2016)

Universidad del Museo Social Argentino

Traductora literaria, técnica y de especialidad (Inglés), Traducción e interpretación · (2009 - 2012)